



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2015-09



Este ano é o ano do Censo Nacional (Kokusei-Chosa)

今年は『平成27年国勢調査』の年



A pesquisa do censo será realizada neste ano de 2015 no Japão inteiro, na data base do dia 1º de Outubro. É uma pesquisa básica, realizada 1 vez a cada 5 anos, em todo o território japonês, com o intuito de adquirir vários dados sobre a população e condições das famílias.

Este ano, àqueles que possuem conhecimento fluente na língua japonesa e inglesa, poderão responder o questionário da pesquisa via online, através de um computador, tablet e celulares smartphones.

<<< Verifique a programação do censo (poderá ocorrer alterações) >>>

Entre o dia 10 ~ 20 de setembro

O recenseador responsável pelo bairro, estará visitando as residências para distribuição do ID e password para acesso ao questionário via online.

A partir do dia 26 de setembro

Estará sendo distribuído o questionário para as famílias que não utilizaram o sistema online e será combinado uma data e horário para coleta do mesmo. (Solicite o questionário e explicativo em seu idioma.)

Dia 1 ~ 7 de outubro

Estará sendo feita a coleta do questionário do censo, na data e horário combinado com o recenseador.

Obs: Entre o período do dia 29 de setembro ~ 23 de outubro, haverá atendimento em português por telefone, todas as terças e sextas-feiras, até as 20:00 horas para esclarecimento de dúvidas sobre o censo.

Maiores informações:

Dpto. Geral (Soumu-Ka), Seção de Estatísticas (Toukei-Gakari)
TEL: 0748-65-0663

Em outubro de 2015, será iniciado o sistema do "My number"

平成27年10月からマイナンバーが始まります

A partir do mês de outubro, cada residente estará recebendo a notificação do número de pessoa física (com 12 dígitos), conhecido como "My number", através da prefeitura que estiver registrado.

Pedimos que tenham muito cuidado com o manuseio deste número, pois o mesmo será utilizado por toda a vida. Posteriormente estaremos informando sobre as maneiras de solicitar o cartão de pessoa física (My number card).

<<< Maneiras de utilizar o "My number" >>>

O número de pessoa física (My number), será necessário em serviços administrativos relacionados à aposentadoria, seguros sociais, declaração de impostos e outros a partir de janeiro de 2016. Por exemplo:

- ★ Deverá apresentá-lo na renovação do auxílio infantil (Jido-teate) realizado anualmente no mês de junho.
- ★ Deverá apresentá-lo no ato da solicitação da aposentadoria.
- ★ Deverá apresentá-lo na empresa que trabalha, pois este número constará no comprovante de renda emitido pela empresa (guensen).

<<< Méritos do "My number" >>>

- 1- Haverá maior cooperação entre diversos órgãos e serviços administrativos, reduzindo assim serviços desnecessários.
- 2- Os serviços administrativos e burocráticos serão simplificados e reduzidos. Também, será possível verificar informações próprias e receber informações de vários órgãos governamentais.
- 3- O governo poderá acompanhar melhor as condições de renda, auxílios e outros serviços administrativos, facilitando assim a prestação de assistência para os que realmente necessitam.

Maiores informações:

★Central de Atendimento sobre o sistema do My number
Tel: 0570-20-0291 (em português, espanhol, inglês e outros 3 idiomas)
★Dpto. Promotor de Medidas (Seisaku-Suishin-Ka) TEL: 0748-65-0670
★Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-62-4272

Calendário de Saúde

Programação do mês de Setembro

健診カレンダー 2015年09月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2015 / 05	17 de setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		24 de setembro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2014 / 10	10 de setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		17 de setembro (5ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2014 / 01	02 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		18 de setembro (6ª.feira)		Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2013 / 02	08 de setembro (3ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		30 de setembro (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2012 / 02	08 de setembro (3ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		14 de setembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

SEMANA DE PREVENÇÃO DE SUICÍDIO・自殺予防週間 SEMANA DO DIA 10 ~ 16 DE SETEMBRO

Na cidade de Koka, há um índice muito grande de suicídios, devido a problemas de saúde, principalmente na faixa etária de 50 ~ 60 anos.

Há vários fatores sociais que acabam levando a pessoa a tomar tal atitude, e é essencial o apoio de todos.

Quando acumulamos muitos problemas, afetamos a saúde física e mental, assim aumentando a possibilidade de entrar em depressão.

É muito importante detectar rapidamente e iniciar o tratamento adequado.

Você apresenta algum destes sintomas?

Caso apresentar mais de 2 sintomas constantemente por mais de 2 semanas, recomendamos que procure ajuda ou consulte um médico.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fica triste, de baixo astral com frequência | <input type="checkbox"/> Perda de interesse em atividades e não se alegra |
| <input type="checkbox"/> Apresenta cansaço e perda de energia | <input type="checkbox"/> Dificuldade de concentração, perda de vontade |
| <input type="checkbox"/> Problemas de sono, dificuldade de pegar no sono e acordar cedo | <input type="checkbox"/> Perda de apetite |
| <input type="checkbox"/> Perde o interesse de encontrar outras pessoas | <input type="checkbox"/> Apresenta mau-estar com maior frequência na parte da manhã |
| <input type="checkbox"/> Sentimento constante de desesperança e inutilidade | |

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka) Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4591

Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 28 (2016)

平成28年度の保育園・幼稚園の入園申込受付



>>> Período da matrícula da creche : **A partir de 2015 / 10 / 07 (4ª.f.) ~ 2015 / 10 / 16 (6ª.f.)**
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Os formulários para a matrícula na creche, estarão disponíveis na creche, Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras a partir do começo do mês de Setembro (em japonês) e meados do mês de Setembro em português.

>>> Local para entrega da matrícula : Diretamente na creche ou jardim da infância de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula, Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras (Aqueles que desejam continuar na creche no próximo ano letivo ou estão na lista de espera, deverão fazer a matrícula também!!!)

>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumprir com o horário !!!)
Haverá atendimento extra na sede da prefeitura em Konan-cho, nos dias 9 de outubro das 17:15 ~ 20:00 horas, dia 11 e 12 de outubro das 9:00 ~ 12:00 horas, para aqueles que não puderem apresentar a matrícula da creche dentro do horário estipulado. Caso for apresentar a matrícula diretamente na creche, deverá apresentá-lo entre as 8:30 ~ 18:00 horas.

>>> Documentos necessários : Formulário da matrícula e documentos que comprovem a necessidade

Matrículas em escolas particulares do jardim da infância 私立幼稚園入園申込受付

★ Konan-Youchien >>> Tel : 0748-86-8088
(Konan-cho, Noda 604)

Matrículas : Disponíveis desde o dia 29 de Agosto

★ Minakuchi-Youchien >>> Tel : 0748-62-0329
(Minakuchi-cho, Joto 3-21)

Matrículas : A partir do dia 14 de Setembro

★ Kibukawa-Nintei-Kodomo-En >>> Tel : 0748-62-8188
(Minakuchi-cho, Sandaiji 2100)

Matrículas : Disponíveis desde o dia 29 de Agosto

★ Obs: A matrícula e maiores informações deverão ser feitas diretamente nas escolas.



Matrículas em escolas públicas do jardim da infância 市立幼稚園入園申込受付

Período da matrícula:

A partir de 2015 / 09 / 16 (4ª.f.) ~ 2015 / 09 / 18 (6ª.f.)

Os formulários estarão disponíveis nas escolas, centro de atendimento ao cidadão e/ou subprefeituras no começo do mês de Setembro.

★ Bantani-Youchien

★ Tsuchiyama-Youchien (Tsuchiyam-niko-niko-en)

★ Ohara-Youchien (Ohara-niko-niko-en)

★ Aburahi-Youchien (Aburahi-niko-niko-en)

★ Shigaraki-Youchien (Shigaraki-niko-niko-en)



>>> Maiores informações : Dpto. do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380

Inscrições para moradia de controle público

市営住宅入居者募集

Período de inscrição: Dia 15 ~ 25 de Setembro de 2015

Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka) e Sub-prefeituras a partir do dia da inscrição.

Somente aqueles que moram, estudam ou trabalham dentro da cidade e não possuem nenhum tipo de pendência de pagamento dos impostos e estejam dentro do limite de renda estipulado, poderão participar da inscrição.



Maiores Informações : Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kentiku-Ka) Tel : 0748-65-0609

Balcão de atendimento extra de Setembro・9月の延長窓口

>>> **Local :** Dpto. Civil (Shimin-ka na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário :** Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dia 1, 8, 15 e 29 de setembro)

>>> **Serviços disponíveis :**

- Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (para nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)
- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }

Maiores informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) Tel : 0748-65-0683 Fax : 0748-65-6338

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Maiores Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.
O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.